

Kigbaŋ ki JEMS ŋmee ki na

¹ Min Jems, u ye Uwumbər ni Tidindaan Yesu Kristo aatutunn na, m dooni Uwumbər aanib bi yaa ki bi iting-baan məmək ni na.

Gaakii ni nlan

² Nnaabitiib, ni yaa kan ntəŋ məmək aabəŋ kan, ni cha ni məmək li ye mpopiin ni chee. ³ Ba pu? ni bee ke ni yaa kan ntəŋ, kaa koo mu ni kan, nima le tii nimi limər. ⁴ Ni mu li nyi man ki li kpa limər ki ti saa naadoon, ki taa di cha, aan ki li ye binib bi ŋan doo na, ki taa li kpa taani ubaa, ki taa lir. ⁵ Ni ponn ni ubaa yaa lann nlan kan, cha u mee Uwumbər, le u ga tii u; ba pu? Uwumbər tii binib məmək sakpen, kaa jinni ubaa iniməŋ. ⁶ U mu yaa mee Uwumbər kan, u li pak ke u ga kan, ki taa joo beeni; ba pu? unii u joo beeni na naahn ke libuln aah daar kan, nnyusakpem aanyunkpuŋ feei pu na. ⁷ Udaan taa dak ke u ga kan nibaa Uwumbər chee. ⁸ Ulandak aa si tiwanbaan pu, u saa labr, ki nya do, ki ti saa do la.

Igiin ni liwangol

⁹ Tə, Uwumbər aah nyuŋ tinaabitiib bi ye bigiim na, bi li kpa mpopiin. ¹⁰ Waah sunn tinaabitiib bi ye biwankpadam na taab na, bi mu li kpa mpopiin; ba pu? bi ga jer ke mmopuun aah gbaar mala pu na. ¹¹ Nwiin yaa puu ki toŋ kan, le timoor ga yəl, le mmopuun gbaar, kaa ki kpa kinyaan. Kina le biwankpadam mu ga kpo, ki cha baawan məmək.*

* 1:11 : Lik Aisaya 40.6-7.

Ntɔŋ aabɔr

¹² Tɔ, unii u kan ntɔŋ ki kpa limɔr na, Uwumbɔr aanyoor bi u pu. Ba pu? u yaa kan ntɔŋ ki si mbamɔm kan, u ga kan ipiin i ye limɔfal li Uwumbɔr nan puu tipuur ke u ga tii binib bi gee u na. ¹³ Unii yaa kan ntɔŋ kan, u taa len ke Uwumbɔr le tɔŋ u; ba pu? Uwumbɔr aa gee titunwanbir, ki mu aa tɔŋni unii ubaa. ¹⁴ Unii aakpeek yaa cha u ban ke u nya Uwumbɔr aasan ponn ni ki tun usui aah gee pu na kan, nima le cha u kani ntɔŋ. ¹⁵ Kikpeek yaa dek lipuul kan, ki maa titunwanbir la; titunwanbir yaa chikr kan, ti maa nkun la.

¹⁶ Nnaabitiib bi m gee bi na, ni taa ŋmann nibaa. ¹⁷ Ipiin imɔk ŋan ki ye mbamɔm na nyan ni paacham la. I nyan ni Tite Uwumbɔr u nan naan iwiihn imɔk bi paacham na chee la. Uma le aa kpelni ke nwiin ni uŋmal aah kpelni pu na, kaa kpa mbɔmbɔɔn. ¹⁸ U tii timi waabɔr ti ye mbamɔn na, ki ŋa timi waabim. Waageehn le na. U ban ke ti jer waah naan tiwan ni mɔmɔk na.

Pel ki ŋa

¹⁹ Nnaabitiib bi m gee bi na, ni bee nimina la. Ni ŋan ke unii mɔmɔk li gee ke u pel, ki taa len mala, ki taa gee liŋuul mala; ²⁰ ba pu? binib aajuul aa tun Uwumbɔr aatunyaan. ²¹ Nima pu na, ni di cha titunwanbir ni tiwan nimɔk kaa ŋan na, ki li bi suuna, ki gaa tibɔr ti Uwumbɔr di ŋa nisui ni na; tibɔr ngbaan ga gaa nimi lii.

²² Ni li ŋani waamɔboln aah len pu na. Ni yaa pel, ki yaa kaa ŋani kan, ni ŋmanni nibaa la. ²³ Unii yaa pel tibɔr ngbaan ki yaa kaa ŋani taah len pu na kan, u bi le ke unii u lik kinimbilikr ni, ki waa unimbil wɔb aah bi pu na. ²⁴ Ba pu? u kan unimbil wɔb aah bi pu na, le ki siir. Libuul ngbaan ni le u suln waah bi pu na. ²⁵ Tɔ, unii yaa dakl lik nkaal mu ye mbamɔm ki gaal timi lir na, ki yaa beenin dii mu, ki yaa kaa ye unii u pel ki sulni na kan, ki ye unii

u ɲani mu aah len pu na kan, Uwumbɔr ga ɲa tinyoor ɲa udaan ngbaan aatuln pu.

²⁶ Unii yaa len ke u dii Uwumbɔr aasan, u yaa kaa chuu ulambil kan, u ɲmanni ubaa la. Waa dii le na. Ni ye fam la.

²⁷ Unii yaa ter nkpobim ni bikpopiib baabɔr ni, ki yaa joo ubaa chain, ki di cha titunwanbir mɔmɔk kan, uma le dii Tite Uwumbɔr mbamɔm, ki bi chain Uwumbɔr aanimbil ni.

2

Taa pak ubaa ki jer uken

¹ Nnaabitiib, ni tii Tidindaan Yesu Kristo u yeh mpakm na naadii la. Naah tii u naadii pu na, ni taa pak ubaa ki jer uken. ² Unii u ɲmaa salmaa aabɔmbik ki pee tiwanyaan na yaa koo naah dooni Uwumbɔr kidiik ki ponn ni na, aan ugiin u pee tiwanchar na mu yaa koo ni kan, ³ ni yaa pak unii u pee tiwanyaan na, ki bui u ke, “Kal do lijal li ɲan na pu,” ki bui ugiin ngbaan ke, “Sil nima,” bee aa bui u ke, “Kal kitirɲ ntaa chee,” kan, ⁴ nima le mɔk ke ni kpa imaagann, ki dak ilandak i kaa ɲan na ki ɲajni binib la.

⁵ Nnaabitiib bi m gee bi na, ni li pel man. Uwumbɔr nyan binib bi ye bigiim dulnyaa wee ni na ke bi gaa u ki kii ki li ye biwankpadam u chee, ki ji nnaan mu Uwumbɔr nan puu tipuur ke u ga tii binib bi gee u na. ⁶ Nimi le lik bigiim fam. Bilabi muk nimi ki joo nimi tii bibɔjirb? Naa ye biwankpadam aa? ⁷ Bima le seei Kristo u tii nimi waayimbinyaan na.

⁸ Uwumbɔr aanaan aakaal mu bi waagbarɲ ni na le ye ke, “Aa li gee aana aabo ke saah gee aabaa pu na.” Ni yaa sil ɲani kina kan, nima le ɲan.* ⁹ Ni mu yaa pak ubaa ki jer uken kan, ni tun titunwanbir la. Uwumbɔr aakaal galn nimi ke ni bii mu la. ¹⁰ Unii yaa bii nkaal mubaa baanja

* 2:8 : Lik Liifai Yaab 19.18.

kan, u bii ikaal məmək le na. ¹¹ Uwumbør u len ke “Taa gør kidagook” na, uma le len ke, “Taa ku unii.” Aa yaa kaa gør kidagook, ki yaa ku unii kan, aa bii ikaal məmək le na.†
¹² Ni li nyi naah len pu na, ni naah tun lituln pu na; ba pu? Uwumbør ga ji nimi tibør, nkaal mu gaal binib lir na aah dii pu na. ¹³ Unii u kaa san binib kinimbaak na, Uwumbør ga ji u tibør, kaan san u mu kinimbaak. Unii u san biken kinimbaak na, Uwumbør ga san u mu kinimbaak.

Li tun saagaakii aah mək pu na

¹⁴ Nnaabitiib, unii yaa len ke u gaa Yesu ki kii, u yaa kaa tun litunyaan kan, ni kpa tinyoor aa? U yaa gaa Yesu ki kii kina kan, nima le ga cha u ŋmar aa? ¹⁵ Tina aabo ubaa yaa kaa kpa tiwanpeenkaan, kaa kpa tijikaar kan, ¹⁶ ni ponn ni ubaa yaa bui u ke, “Uwumbør ter si, ki tii si tiwanpeenkaan, ki kpiin si,” kaa tii u waah lann pu na kan, ni kpa tinyoor aa? ¹⁷ Aa yaa len ke aa gaa Yesu ki kii ki yaa kaa tun litunyaan kan, ni ye yoli le na.

¹⁸ Unii yaa len ke, “Ubaa gaa Yesu ki kii la, ubaa mu tun litunyaan la,” m mu ga bui u, “Aa yaa kaa tun lituln nyaan kan, saan ŋmaa len ke aa gaa Yesu ki kii. Maatunyaan mu le ga mək si ke m gaa Yesu ki kii.” ¹⁹ Aa pak ke Uwumbør baan le bi. Nima le ŋan. Kinimbørŋ mu pak kina, le ki san ijawaan pam. ²⁰ Si ujør, cha m tuk si, aa yaa len ke aa gaa Uwumbør ki kii, kaa tun litunyaan kan, ni ye yoli la. ²¹ Tiyaaja Abraham nan tun litunyaan. Nima le nan mək ke waabør ŋan Uwumbør chee; ba pu? u nan di ujaɔɔn Aisak ki di paan kitork aabimbiln paab, u di toor kitork tii Uwumbør. ²² Ni kan ke waah gaa Uwumbør ki kii pu na, le u tun litunyaan. Waatunyaan ngbaan mək ke u gaa Uwumbør ki kii mbaməm. ²³ Le ni gbiin Uwumbør Aagbaŋ aah len pu na ke, “Abraham nan gaa Uwumbør aaməboln

† 2:11 : Lik Nnyam 20.13-14; Ikaal 5.17-18.

ki kii, kina pu na le Uwumbør gaa u ke u ye uninyaan u chee.”‡ Le Uwumbør yin u ke ujo. ²⁴ Ni kan ke Uwumbør ga len ke unii aabør ñan litunyaan pu, naa ye naadii baanja pu.

²⁵ Kina le Rahab u nan ye upiidagoor na nan chann Josua aatutum tichann, ki tuk bi ke bi dii nshan yayan aan baadim taa kan bi. Nima pu le waabør nan ñan Uwumbør chee.

²⁶ Tiwon ti kaa kpa nwiin na, ti kpo le na, kina le naadii u kaa kpa litunyaan na mu kpo.

3

Lilambil aabør

¹ Nnaabitiib, bimòmàkb taa li wiir; ba pu? ni nyi ke timi bi ye bimòmàkb na, Uwumbør ga ji timi tibør ki jer biken. ² Ba pu? ti mòmàk yenni sakpen. Unii yaa kaa yenni waabølen ponn ni kan, uma le ye unibamønn, ki ga ñmaa chuu tiwon mòmàk ti taa ña bakaa. ³ Ti joo itangar ñani itaan aamoi ni, ke i kii tii timi. Le ti ga ñmaa cha i dii taah ban pu na. ⁴ Lik ñjòsakpiin aah bi pu na. I ye isakpiin la. Le libuln li pò na daar i joo cha laah cha ni wøb na. Bi mu ki joo tiñjòpann waatiir ñaal i, ki cha i dii buñjòjaab aah ban ni wøb na. ⁵ Kina le lilambil mu ye tiwan waatiir tiwon ponn ni, ki puk tipupuk sakpen.

Lik, mmii waatiir aah ga ñmaa wu kichoosakpeñ pu na. ⁶ Le lilambil ye mmii ki ye tiwan ni kaa ñan na timi aawon ni, ki ga ñmaa bii tiwon mòmàk, ki wu binib aabimbin. Lilambil aamii nyan ni kinimbøj chee la. ⁷ Binib ga ñmaa tiñ ipeel aabøj mòmàk, ni inyoon aabøj mòmàk, ni tiwan ni baar na aabøj mòmàk, ni ijan aabøj mòmàk. Bi ga ñmaa tiñ ni mòmàk aabøj. ⁸ Ubaa mu aan ñmaa tiñ lilambil. Li ye tiwan ni kaa ñan, kaa fuur na, le ki gbii liluul. ⁹ Ti joo lilambil pak Tite Uwumbør, le ki ki joo li seei

‡ 2:23 : Lik Mpiin 15.6.

binib bi Uwumbør naan bi aan bi naahn u na. ¹⁰ Bumøb buchachaan ngbaan le pak Uwumbør, le ki ki len tibøbir. Nnaabitiib, naa ñan ke ni li ñani kina. ¹¹ Nnyun mu mō na, ni mu kaa mō na, ga ñmaa nya nnyunbun baan ni ii? ¹² Likakaln ga ñmaa lu tikpasønn aa? Lichachar ga ñmaa lu ñikakanbil aa? Kina le nnyun mu diin na ni mu mō na mōmøk aa ñmaa li bi nnyunbubaan ni.

Nlan mu nyan ni paacham na

¹³ Tō, unii ubaa bi ni ponn ni ki kpa nlan ni ñuntii ii? Ni ñan ke waabimbinyaan le møk ke u kpa. U li bi suuna, ki li kpa nlan, ki tun litunyaan. ¹⁴ Tō, lipiipoln ni kinikpakpak yaa bi nisui ni kan, ni taa li kpa kipupuk ke ni kpa nlan, ki taa mōn nnyamōn ki paan mbamōn pu. ¹⁵ Nlan mumina aaboln aa nyan ni Uwumbør chee. Mu ye dulnyaa wee ni aalan la. Naa ye Uwumbør Aafuur Nyaan aalan. Mu ye kinimbørñ aalan la. ¹⁶ Ba pu? lipiipoln ni kinikpakpak aah bi nin chee na, tijar ni lituln li kaa ñan na mōmøk bi nima chee la. ¹⁷ Le unii u kpa nlan mu nyan ni Uwumbør chee na, u bi chain, ki kpa nsuudoon, ni mbimbisuuna, ki ñun tii binib, ki kpa linimbaasaln sakpen, ki tun litunyaan sakpen, kaa kpa imaagann, ki ye mbamōndaan. ¹⁸ Binib bi par kijaak na le joo ni nsuudoon, ki ga kan tinyoor ti ye mbimbinyaan na.

4

Dulnyaa aajətiik

¹ Tō, butøb ni kijaak ki bi nikaasisik ni na, ni nyan ni la chee? Naa ye nimi aakpeek le jaa kijaak nisui ni ii? ² Ninimbil man tiwan pu la, le naa kpa. Nima le ni ku binib. Tiwan aakpeek bi nisui ni la, le naa ñmaa kan ni, nima le ni jaa kijaak, le ki to butøb. Naah kaa mee Uwumbør ke u tii nimi na, nima le naa kpa. ³ Ni mee Uwumbør

ke u tii nimi tiwan ni kaa ŋan u chee na, nima pu le naa kan. Ni mee u ki ban tiwan ni ga ku nimi aakpeek na la. ⁴ Ni di Uwumbør lii a, ke upiidagoor aah di uchal di lii pu na. Naa nyi ke dulnyaa aajotiik le ye Uwumbør aadiŋ aa? Nima pu na, unii u ban dulnyaa aajotiik na, u ye Uwumbør aadin la. ⁵ Uwumbør Aagbarj len ke, “Unii yaa joo waawiin dooni tiwan ki cha Uwumbør kan, Uwumbør kpa lipiipoln sakpen a.” Ni dak ke ni len kina fam la aa? ⁶ Tɔ, Uwumbør tii timi nterm ki jer kina, le waagbarj len ke, “Uwumbør yiil kalmbaanidam, le ki lik faar binib bi sunni bibaa taab na.”*

⁷ Nima pu na, ni kii Uwumbør aamɔb man. Ni yii kinimbɔŋ man, le ki ga san nya ni chee. ⁸ Ni foor malni Uwumbør man, le u mu ga foor mal nimi. Nimi titunwanbirdam, di nimi aatunwanbir lii man. Nimi bi ban ni dii dulnyaa aasan, ni Uwumbør aasan mu na, toor nisui man. ⁹ Ni li kpa mpombiin nimi aatunwanbir pu, ki li wii. Cha nimi aalaar kpaln iwiil. Cha nimi aapopiin kpaln mpombiin. ¹⁰ Ni sunn nibaa taab man Tidindaan aanimbiin ni, le u ga nyuŋ nimi.

Ni taa galni tɔb man

¹¹ Nnaabitiib, ni taa bii tɔb. Unii yaa bii una aabo ki yaa galn u kan, u bii Uwumbør aakaal ki galn mu la. Aa yaa galn nkaal ngbaan kan, saa ye unii u ŋani nkaal aah len pu na, aa ye unii u galni mu la. ¹² Uwumbør baanja le ye u tii timi nkaal na, ki ye nkaal Aadindaan, ki ye u ji binib tibɔr na. Uma baanja le ga ŋmaa gaa timi lii, ki ga ŋmaa bii timi. Aa ye ŋma ki galn aarjeen aato?

Kipupuk aabɔr

¹³ Li pel man, nimi bi len ke, “Din, ke nibaakan fen, ti ga fe buen kitij kibaa ni, ki ti ŋa nima libiln libaa, ki daa

* 4:6 : Lik ŋiyatanjak 3.34.

tiwan, ki ɲa kitiirk ki kan tinyoor,” ¹⁴ naa nyi tiwan ni ga fe ɲa fen na. Nimi aamɔfal bi kinye? Li naahn likpakpal li ɲub siib ki ki kpaan woln na la. ¹⁵ Nimi aamɔfal aah bi kina na, nima le ni ɲan ke ni len ke, “Tidindaan yaa kii kan, ti ga li bi, ki ɲa kina, ki ki ɲa kina.” ¹⁶ Le ni tee kpa kalmbaani ki puk kipupuk. Ni yaa puk kipupuk kina kan, naa ɲan.

¹⁷ Nima pu na, unii yaa nyi lituln li ɲan na, kaa ɲani li kan, u tun titunwanbir le na.

5

Biwankpadam aasurm

¹ Nimi biwankpadam, ni li pel man. Ni li wii ki li kaani falaa u ga pii nimi na pu. ² Nimi aawankpal bii a. ɲikpaambil moo nimi aakeken a. ³ Ni di ɲimombil bil, le ɲi daɲ a. ɲaah daɲ pu na, nima le mɔk ke nimi aabɔr bii a, ki ga ji nimi aawon ke mmii na. Naah kuun liwankpal li wiir na bil na, ni kuun ntafadaan mu wiir ki ga pii nimi kookoo aataadaal na la. ⁴ Ni ji bitutum bi chee tijikaar tii nimi na pem pem, kaa pa bi. Le bi bi ki wii baapal pu. Le Uwumbɔr Mpɔɔnsakpiindaan ɲun baah wii pu na. ⁵ Ni bi dulnyaa wee ni, ki piir nisui, ki ɲani naah gee pu na mɔmɔk, ki kpiini nibaa ki filk sakpen a; ni bi ke inaa i filk aan bi kɔr i na la. ⁶ Nimi le bii bininyaam ki ku bi, le baa kpa mpɔɔn bi nyan bibaa nimi aarjaal ni.

Limɔr ni limeel

⁷ Nnaabitiib, nima pu na, ni li kpa limɔr ki ti saa bundaln Tidindaan ga gir ni na. Lik man, ukpaal aah kpa limɔr pu ki kii buyoonn waasaak ga nan ɲa tijikaar nyaan na. U kpa limɔr ki kii unaalantaal ni utakuutaal aah ga nan nu pu na. ⁸ Ni mu li kpa limɔr man, ki pɔɔk nitaakpab; ba pu? buyoonn Tidindaan ga gir ni na peeni.

⁹ Nnaabitiib, ni taa ɲulni tɔb pu man aan Uwumbɔr taa ji nimi tibɔr. Ni gur siib, u ga ji binib tibɔr. ¹⁰ Nnaabitiib,

bibɔnabr bi nan len Uwumbɔr aayimbil ni na, ni lik baah nan jin falaa ki kpa limɔr pu na, ni ye limɔkl le ki tii nimi. ¹¹ Binib bi kpa limɔr falaa ponn ni ki ti saa naadoon na, bima le ti len ke bi kan Uwumbɔr aanyoor. Ni ŋun Job aah nan kpa limɔr falaa ponn ni pu na, ki kan Uwumbɔr aah nan ter u pu falaa ngbaan aapuwɔb na. Ni kan ke Uwumbɔr kpa linimbaasaln sakpen, ki san binib kinimbaak.

¹² Nnaabitiib, ni jer ni mɔmɔk na le ye ke ni taa puu nibaa pu. Ni taa puu paacham pu, ki taa puu kitij pu, ki taa puu tiwan nibaa pu. Ni po len ke “Een,” bee “Aayii,” ki len mbamɔn. Ni yaa po len kina kan, Uwumbɔr aan daa nitafal.

¹³ Ni ponn ni ubaa yaa kpa falaa kan, u li mee Uwumbɔr. Ni ponn ni ubaa yaa kpa mpopiin kan, u li gaa ilahn ki pak Uwumbɔr. ¹⁴ Ni ponn ni ubaa yaa bun kan, cha u yin Yesu aanib aaninkpiib, ke bi dan ki nan mee Uwumbɔr tii u, ki di nkpan meen u, Tidindaan aayimbil pu. ¹⁵ Bi yaa mee Uwumbɔr ki pak ke u ga tii u laafee kan, mmeen ngbaan le ga cha ubun ngbaan pɔk, le Tidindaan ga fiin u. U yaa tun titunwanbir kan, u ga di cha pinn u. ¹⁶ Nima pu na, ni kpiir nimi aatunwanbir ki tuk tɔb, ki mee Uwumbɔr tii tɔb, aan u tii nimi laafee. Unii u dii Uwumbɔr aasan mbamɔm na yaa mee Uwumbɔr linimaln kan, waameel kpa mpɔɔn sakpen. ¹⁷ Elaija nan ye unibɔn ke ti mu aah ye pu na la. Le u mee Uwumbɔr linimaln ke utaal taa nu. Le ŋibin ŋitaa ni injmal iloob utaal aa nan nun kitij ngbaan ni. ¹⁸ Le u ki mee Uwumbɔr, le utaal nun, le tijikaar ŋa.

¹⁹ Nnaabitiib, ni ponn ni ubaa yaa yenn mbamɔn aasan chee kan, unii yaa giin u mbamɔn chee kan, ²⁰ u bee ke unii u giin titunwanbir daan waah yenn pu na, u nyan waamɔfal nkun ni la, ki cha Uwumbɔr di cha pinn

JEMS 5:20

10

JEMS 5:20

titunwanbir pam.*

* 5:20 : “ki cha Uwumbər di cha pinn titunwanbir pam” bee
“ki biin titunwanbir pam pu”.

Uwumbør aagbar

Bible without Deuterocanon in Konkomba

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Konkomba

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Konkomba

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

